КНЯЗЬ ИГОРЬ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ АКТАХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

СЛОВА И МУЗЫКА А. БОРОДИНА.

Отдѣльные номера для пѣнія съ фортепіано.

LE PRINCE IGOR.

Opéra en quatres actes avec prologue.

PAROLES ET MUSIQUE DE A. BORODINE.

Réduction pour Chant et Piano . . . Pr. net Mk. 30,— / R. 15,—. La même. Edition populaire . . . Pr. net [redacted] M. 20,— / R. 7,—

Morceaux séparés pour Chant et Piano.

Texte: russe, francais et allemand. Traduction francaise de M. Jules Ruelle, allemande de Mme Alexandroff.

ПРОЛОГЪ. PROLOGUE.

No.		Mk. Pf.	R. C.
1.	Интродукція . . . . / Introduction	5,—	2,50

АКТЪ 1й. ACTE 1.

No.		Mk. Pf.	R. C.
2.	b) Речитативъ и пѣсня Владиміра Галицкаго / b) Récitatif et Air du prince Gâlitzky . . .	1,—	—,50
	f) Княжая пѣсня . . . / f) Chanson pour célébrer le prince Gâlitzky . .	1,50	—,75
3.	Аріозо Ярославны . . / Arioso d'Jaroslawna . .	1,50	—,75
4.	Сцена Ярославны съ дѣвушками . . . . . . / Scène. Jaroslawna et des filles du peuple	2,—	1,—

АКТЪ 2й. ACTE 2.

No.		Mk. Pf.	R. C.
7.	Хоръ половецкихъ дѣвушекъ . . . . . . / Chœur de jeunes filles polovtsiennes	1,—	—,50
9.	Каватина Кончаковны / Cavatine de Kontchakôvna	1,—	—,50
11.	Речитативъ и Каватина Владиміра Игоревича. / Récitatif et Cavatine de Vladimir Igorevitch . .	1,—	—,50
12.	Дуэтъ Владиміра Игоревича и Кончаковны. / Duo de Vladimir Igorevitch avec Kontchakôvna	2,—	1,—
13.	Арія князя Игоря . . / Air du prince Igor . .	1,50	—,75
15.	Арія Кончака . . . / Air de Kontchak . . .	1.50	—,75
17.	Половецкая пляска съ хоромъ . . . . . . / Danse polovtsienne avec Chœur	4,—	2,—

АКТЪ 3й. ACTE 3.

No.		Mk. Pf.	R. C.
19.	Пѣсня хана Кончака . / Air de Kontchak . .	1,50	—,75
23.	Тріо. Кончаковна, Владиміръ и Игорь . . . / Trio. Kontchakôvna, Vladimir et Igor	2,—	1,—

АКТЪ 4й. ACTE 4.

No.		Mk. Pf.	R. C.
25.	Плачъ Ярославны . . / Complainte d'Jaroslawna	1,50	—,75
26.	Хоръ . . . . / Chœur de villageois. .	1,—	—,50
27.	Дуэтъ Игоря и Ярославны . . . . . . / Récitatif d'Jaroslawna et son duo avec Igor . .	2,50	1,25
28.	Пѣсня гудочниковъ . / Chanson de joueurs de goudôk	1,—	—,50
29.	Заключительный хоръ / Chœur final	2,—	1,—

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

No. 2 C. G. Röder, Leipzig.

ОТЪ ИЗДАТЕЛЯ.

1) Оставшаяся неоконченной, по смерти автора, опера „Князь Игорь" закончена Н. А. Римскимъ-Корсаковымъ и А. К. Глазуновымъ. Первымъ наоркестрованы оставшiеся неинструментованными NN№ Пролога, 1го, 2го и 4го дѣйствiя, а также Половецкiй маршъ (№ 18) изъ 3го дѣйствiя; вторымъ докончены, по оставшимся матерьяламъ, и инструментованы остальные NN№ 3го дѣйствiя этой оперы. Въ началѣ каждаго № партитуры означено, кому принадлежитъ инструментовка или окончанiе его.

2) Переложенiе для фортепiано и голосовъ сдѣлано: С. М. Блуменфельдомъ, Ф. М. Блуменфельдомъ, А. К. Глазуновымъ, Г. О. Дютшемъ, Н. А. Соколовымъ, Н. А. Римскимъ-Корсаковымъ и Н. Н. Римскою-Корсаковою.

3) Переложенiе для одного фортепiано въ 2 руки сдѣлано Ф. М. Блуменфельдомъ.

4) Французскiй переводъ текста оперы сдѣланъ Ж. Рюелемъ, а нѣмецкiй А. А. Александровою. Ударенiя собственныхъ именъ обозначены здѣсь знакомъ ∧.

5) Увертюра, хотя и была сочинена А. П. Бородинымъ, но не была имъ положена на бумагу. Записана же она, закончена и оркестрована, послѣ его смерти, и по памяти, А. К. Глазуновымъ, слышавшимъ ее много разъ въ исполненiи на фортепiано самимъ авторомъ.

De la part de l'Editeur.

1) L'opéra „Le Prince Igor", resté inachevé à la mort de l'auteur, a été terminé par N. A. Rimsky-Korsakow et A. C. Glazounow. Le premier a instrumenté les morceaux suivants (qui n'avaient pas été instrumentés): le Prologue, les actes 1r, 2me et 4me, ainsi que la Marche Polovtsienne (№ 18) du 3me acte; le second a terminé, d'après les matériaux de l'auteur, et instrumenté tous les autres morceaux du 3me acte de cet opéra. On a eu soin de placer, au commencement de chaque morceau de la partition, le nom de la personne, qui avait terminé ou instrumenté le morceau.

2) La réduction pour voix avec piano a été faite par M. M.: S. M. Blumenfeld, F. M. Blumenfeld, A. C. Glazounow, G. O. Dütsch, N. A. Sokolow, N. A. Rimsky-Korsakow et Mme N. N. Rimsky-Korsakow.

3) La réduction pour piano seul à 2 mains a été faite par Mr F. M. Blumenfeld.

4) La traduction du texte en langue française a été exécutée par Mr Jules Ruelle, en langue allemande par Mme A. A. Alexandrow. L'accentuation des noms propres dans cette traduction a été rendue par le signe ∧.

5) L'ouverture, quoique composée par Mr. A. Borodine, n'avait pas été couchée par lui sur papier. C'est seulement après sa mort que Mr. A. Glazounow, qui l'avait entendue bien des fois exécutée au piano, par l'auteur, la mit par écrit de mémoire, la termina et l'instrumenta.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

Table.

Inhalt.

Дѣйствующія лица.

Игорь Святославичъ, князь Сѣверскій	Баритонъ
Ярославна, его жена во второмъ бракѣ	Сопрано
Владиміръ Игоревичъ, сынъ его отъ перваго брака	Теноръ
Владиміръ Ярославичъ, князь Галицкій, братъ княгини Ярославны	[Высокій Басъ
Кончакъ } Половецкіе ханы	Басъ
Гзакъ } Половецкіе ханы	* * *
Кончако̀вна, дочь хана Кончака	Альтъ
Овлуръ, крещеный Половчинъ	Теноръ
Скула } гудочники	Басъ
Ерошка } гудочники	Теноръ
Няня Ярославны	Сопрано
Половецкая дѣвушка	Сопрано.

Русскіе князья и княгини, бояре и боярыни, старцы, русскіе ратники, дѣвушки, народъ.

Половецкіе ханы, подруги Кончаковны, невольницы (чаги) хана Кончака, русскіе полоняники, половецкіе сторожевые.

Дѣйствіе происходитъ: въ прологѣ, въ 1. и 4. дѣйствіяхъ въ городѣ Путивлѣ, во 2. и 3. дѣйствіяхъ — въ Половецкомъ станѣ.

1185 годъ.

Personnages.

Igor Sviätoslavitch, Prince de Séversk	Bariton
Jaroslavna, sa femme en secondes nôces	Soprano
Vladimir Igorevitch, son fils du premier lit	Ténor
Vladimir Jaroslavitch, Prince Galitsky, frère de la Princesse Jaroslavna	Basse
Kontchak } Khans des Polovtsi	Basse
Gzak } Khans des Polovtsi	* * *
Kontchakovna, fille du Khan Kontchak	Alto
Ovlour, Polovtsien baptisé	Ténor
Scoula } joueurs de goudok	Basse
Erochka } joueurs de goudok	Ténor
La Bonne de Jaroslavna	Soprano
Une jeune fille Polovtsienne	Soprano

Princes et princesses Russes, Boyards et femmes de Boyards, vieillards, guerriers Russes, jeunes filles, peuple.

Khans Polovtsiens, compagnes de Kontchakovna, esclaves (tchagis) du khan Kontchak, prisonniers de guerre Russes, sentinelles et armée des Polovtsi.

L'action se passe: pendant le Prologue, au 1. et 4. actes — dans la ville de Poutivl; au 2. et 3. actes — au camp des Polovtsi.

Année 1185.

Personen.

Igor Swïatosslawitsch, Fürst v. Sewersk	Baryton
Jaroslawna, seine Frau in zweiter Ehe	Sopran
Wladimir Igorewitsch, sein Sohn aus der ersten Ehe	Tenor
Wladimir Jaroslawitsch, Fürst Galitzky, Bruder der Fürstin Jaroslawna	Bass
Kontschak } Polowezkische Chane	Bass
Gzak } Polowezkische Chane	* * *
Kontschakowna, Tochter des Chans Kontschak	Alt
Owlur, ein getaufter Polowzer	Tenor
Skula } Gudokspieler	Bass
Eroschka } Gudokspieler	Tenor
Die Amme der Fürstin Jaroslawna	Sopran
Ein Polowezkisches Mädchen	Sopran.

Russische Fürsten und Fürstinnen, Boyaren und Boyarenfrauen, Greise, Russische Krieger, junge Mädchen, Volk.

Polowezkische Khane, Gefährtinnen der Kontschakowna, Sklavinnen (Tschagen) des Chans Kontschak, Russische Kriegsgefangene, Polowezkische Wachen und Heer.

Die Handlung geht vor: im Prologe, im 1. und 4. Aufzuge— in der Stadt Putiwl; im 2. und 3. Aufzuge — im Polowezkischen Feldlager.

Jahr 1185.